



DEUTSCH

Fluidreg™ In-line Regler für Flüssigkeiten und Gase, Series 239

Ecoreg™ In-line Regler für Flüssigkeiten und Gase, Series 239 C Cuphin/Coobrass.

BEIENUNGSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch – Sie haben die richtige Entscheidung getroffen! Sie erfüllen die Anforderungen in der Gesetzgebung, den Richtlinien, den ISO- und OSHA-Normen* usw. für die Sicherheit am Arbeitsplatz.



Wir möchten Ihnen für das Vertrauen danken, das Sie in unsere Produkte setzen.

Nachstehend finden Sie technische Daten und detaillierte Anweisungen für den störungsfreien Einsatz und die Wartung der **Fluidreg™** und **Ecoreg In-Line Regler™**. Bitte lesen und beachten Sie diese Beschreibung vollständig – dies wird Sie in die Lage versetzen, das Gerät über einen langen Zeitraum störungsfrei zu verwenden.

Diese Produkte fallen nicht in den Geltungsbereich der ATEX-Richtlinie 94/9/EG.



Sie können jedoch in einer Umgebung der Gruppe II Kategorie II verwendet werden, wenn die ATEX-Richtlinie eingehalten wird und folgende Bedingungen erfüllt sind:

Maximale Betriebstemperatur laut Produktaufkleber wird eingehalten.

Die Produktreinigung muss mit einer Methode durchgeführt werden, die den Vorgaben für die ATEX-Zone entspricht, vorzugsweise durch Säugen und/oder die Verwendung von Antistatika.

Staubablagerungen auf dem Produkt dürfen eine Dicke von 5 mm nicht überschreiten.

Installation und Wartung des Produkts müssen durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.

Produkte dürfen nicht in Bereichen montiert werden, die Stößen ausgesetzt sein können.

Fluidreg™ Ecoreg™ Serie 239 für Zone 1, 21

Technische Daten:

Anschlussgröße: G1/4 BSP und NPT (auf Anfrage)

Eingangsdruck Wasser: max. 10 bar / 145 psig

Eingangsdruck Gase: max. 18 bar / 261 psig

Temperaturbereich Wasser: 4°C bis + 60 °C / 39 bis + 140 °F

Temperaturbereich Luft: 0 bis + 60 °C / 32 bis 140 °F

Durchfluss Wasser: max. 4 l/Min. bei einem Druckverlust von 0,8 bar

Durchfluss Gase: max. 800 NI/Min. bei einem Druckverlust von 0,5 bar

Toleranz: 1 - 3 bar: +/- 0,3 bar, bei Pe 6 bar und 10NI/min Durchfluss, 4 - 8 bar: +/- 10% v. Messwert bei Pe 10 bar und 10NI/min Durchfluss

Gehäuse: EcoReg: Cuphin/Coobrass
Fluidreg: Messing vernickelt

Membrane: NBR oder FPM

Feder und Innenteile: Edelstahl

EcoReg: Coobrass

Fluidreg: Messing vernickelt

Gewicht: 125 g

Installation:

Der Regler ist zum Einsatz mit Trinkwasser, Leitungswasser oder Druckluft sowie in Sonderausführung auch mit Sauerstoff vorgesehen.

Bei der Montage muss sich das übrige System (Rohrleitungen usw.) in einem einwandfreien sauberen Zustand befinden.

Die Durchflussrichtung ist auf der Oberfläche des Reglers durch einen entsprechenden Pfeil gekennzeichnet.

Um unnötigen Druckverlust in langen Rohren- oder Schläuchen zu vermeiden, muss der Regler, so nah wie möglich, an der Verbrauchsstelle montiert werden.

Die Einbaulage des Reglers ist beliebig.

Betrieb:

Für den problemlosen Betrieb und eine einwandfreie Funktionalität, ist ein Vorfilter < 40 µm empfehlenswert.

Der Ausgangsdruck des Reglers ist fabrikseitig fest eingestellt, somit nicht justierbar.

Dieser Wert ist in bar auf der Eingangsseite mit einer Zahl eingepreßt.

Der Regler stellt sicher, dass trotz der normalen Druckschwankungen in einem System, immer ein konstanter Druck eingehalten wird.

Wartung:

Der Druckregler ist wartungsfrei und bedarf keiner weiteren Maßnahmen.

ENGLISH

Fluidreg™ in-line regulator for liquids and gases, series 239

Ecoreg™ in-line regulator for liquids and gases, series 239 C Cuphin/Coobrass.

INTSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations – you have made the right decision. You are in compliance with the legal requirements, directives, ISO and OSHA standards* etc. for safety in the workplace.



We would like to thank you for the trust you have placed in our products.

Below you will find technical data and detailed instructions for trouble-free operation and maintenance of the **Fluidreg™** and **Ecoreg in-line regulators™**. Please read and observe these instructions in their entirety – this will ensure long, trouble-free operation of the device.

These products are not covered by the ATEX directive 94/9/EC.



They can however be used in Group II Category 2 environments, if the ATEX directive is observed and the following conditions have been met:

Maximum operating temperature according to the product label is observed.

The product has to be cleaned with a method in accordance with the specifications for the ATEX zone, preferably by suction and/or the use of antistatics.

Dust deposits on the product may not exceed a thickness of 5 mm.

Installation and maintenance of the product have to be carried out by qualified personnel.

Products may not be mounted in areas that can be exposed to shocks.

Fluidreg™ Ecoreg™ series 239 for Zones 1, 21

Technical data:

Connection size: G1/4 BSP and NPT (upon request)

Input pressure, water: max. 10 bar / 145 psig

Input pressure, gases: max. 18 bar / 261 psig

Temperature range, water: 4 to + 60 °C / 39 to + 140 °F

Temperature range, air: 0 to + 60 °C / 32 to 140 °F

Flow rate, water: Max. 4 l/min. at a pressure loss of 0.8 bar

Flow rate, gases: Max. 800 NI/min. at a pressure loss of 0.5 bar

Tolerance: 1 - 3 bar: +/- 0.3 bar, at Pe 6 bar and flow rate 10 NI/min, 4 - 8 bar: +/- 10%

from measurement at Pe 10 bar and flow rate 10 NI/min

Encasing: EcoReg: Cuphin/Coobrass

Fluidreg: Nickel-plated brass

Membrane: NBR or FPM

Spring and inner components: Stainless steel

EcoReg: Coobrass

Fluidreg: Nickel-plated brass

Weight: 125 g

Installation:

The regulator is intended for use with drinking water, mains water or compressed air, as well as a special design for use with oxygen.

When it is installed into a system, the rest of the system (pipelines etc.) has to be clean and in proper working order.

The direction of flow is marked by an arrow on the surface of the regulator.

To prevent loss of pressure in long pipes and hoses, the regulator has to be installed as close as possible to the consumption point.

The regulator can be installed with any mounting orientation.

Operation:

It is recommended to use a <40µm prefilter to ensure problem-free running and full functionality.

The output pressure of the regulator is permanently set ex works and therefore cannot be adjusted.

This value is imprinted on the input side, with a number in bar.

The regulator ensures that a constant pressure is always maintained, in spite of the normal pressure fluctuations within a system.

Maintenance:

The pressure regulator is maintenance-free and does not require other measures.

FRANÇAIS

Régulateur de pression en ligne Fluidreg™ pour liquides et gaz, série 239

Régulateur de pression en ligne Ecoreg™ pour liquides et gaz, série 239 C Cuphin/Coobrass.

MODE D'EMPLOI

Félicitations, vous avez pris la bonne décision ! Vous satisfaites aux exigences de la législation, des directives et des normes ISO et OSHA,* etc. concernant la sécurité sur le lieu de travail.



Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en choisissant l'un de nos produits.

Vous trouverez ci-dessous les caractéristiques techniques ainsi que des instructions détaillées qui vous permettront d'utiliser et d'entretenir sans problème vos **Régulateurs de pression en ligne Fluidreg™** et **Ecoreg™**. Veuillez lire et respecter la documentation dans son intégralité. Ceci garantira un fonctionnement sans dérangement et une longue durée de vie du dispositif.

Ces produits sont exclus du champ d'application de la directive ATEX 94/9/CE.



Ils peuvent cependant être utilisés dans l'un des environnements du groupe II, catégorie II, lorsque la directive ATEX est respectée et les conditions suivantes sont remplies :

La température maximale de service indiquée sur l'étiquette du produit est respectée.

Le nettoyage du produit doit être effectué à l'aide d'une méthode conforme aux spécifications pour la zone ATEX, de préférence par aspiration et/ou l'utilisation d'antistatiques.

L'épaisseur des dépôts de poussière sur le produit ne doit pas dépasser 5 mm.

Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer l'installation et l'entretien de ce produit.

Les produits ne doivent pas être montés dans des zones pouvant être exposées aux chocs.

Fluidreg™ Ecoreg™ Série 239 pour zones 1, 21

Caractéristiques techniques :

Taille de raccord : G1/4 BSP et NPT (sur demande)

Pression d'entrée de l'eau : max. 10 bar / 145 psig

Pression d'entrée des gaz : max. 18 bar / 261 psig

Plage de température pour l'eau : 4 °C à + 60 °C / 39 à + 140 °F

Plage de température pour l'air : 0 à + 60 °C / 32 à 140 °F

Débit de l'eau : max. 4 l/min pour une perte de pression de 0,8 bar

Débit des gaz : max. 800 NI/min pour une perte de pression de 0,5 bar

Tolérance : 1 - 3 bar : +/- 0,3 bar, à Pe 6 bar et débit 10 NI/min, 4 - 8 bar : +/- 10%

de la valeur mesurée à Pe 10 bar et débit 10 NI/min

Boîtier : EcoReg : Cuphin/Coobrass

Fluidreg : laiton nickelé

Membrane : NBR ou polymère fluoré FKM

Ressort et partie intérieures : acier inoxydable

EcoReg : Coobrass

Fluidreg : laiton nickelé

Poids : 125 g

Installation :

Le régulateur est destiné à être utilisé avec de l'eau potable, de l'eau du robinet ou de l'air comprimé ainsi qu'avec de l'oxygène (modèle hors série).

Le montage du régulateur nécessite que les autres éléments du système (tuyaux, etc.) soient dans un état de propreté absolue.

Le sens du débit est indiqué sur la surface du régulateur par une flèche.

Afin d'éviter une perte de pression inutile dans les conduites et tuyaux de longueur importante, montez le régulateur aussi près que possible du point de consommation.

La position de montage du régulateur est arbitraire.

Fonctionnement :

Il est recommandé d'utiliser un préfiltre, < 40 µm, pour garantir un parfait fonctionnement. La pression de sortie du régulateur est fixe. Elle a été réglée en usine et ne peut être modifiée.

Cette valeur à un chiffre est imprimée en bar sur le côté sortie.

Le régulateur assure le maintien d'une pression constante en dépit des fluctuations normales de pression qui existent à l'intérieur d'un système.

Entretien :

Le régulateur de pression ne nécessite aucun entretien ni aucune autre mesure.